



**Inhaltsverzeichnis / Sommaire 2018**

	<b>Autor/Auteur</b>	<b>Heft/ N°</b>	<b>Seite/ page</b>
<b>Editorial</b>			
Es geht um die Zukunft.../ Il est question de l'avenir... „Heimat“ / « Heimat »	Ute Schaeffer	I-II	1
<i>Dokumente/Documents</i> wird digital! /		III	1
<i>Dokumente/Documents</i> passe au numérique !		IV	2
		IV	4
<b>Meinung/Opinion</b>			
Ehrgeizig, kreativ / Ambitieux, créatif	Ute Schaeffer	I-II	3
Heimat modern – eine wertvolle Debatte /	Ute Schaeffer	III	6
La « Heimat » aujourd'hui – un débat utile			
<b>Im Fokus/Focus</b>			
<b>55 Jahre Elysée-Vertrag – wie geht es weiter? Le traité de l'Elysée a 55 ans. Et maintenant ?</b>			
Plus que du papier / Mehr als Papier	Ute Schaeffer	I-II	6
M. et Mme Europe	Oliver Philipp	I-II	7
Macron et Merkel face aux défis européens			
Mr. and Mrs. Europe	Oliver Philipp	I-II	10
Macron und Merkel stehen vor wichtigen Aufgaben in Europa			
Macron macht die Show – Merkel die Arbeit?	Konstanze Fischer	I-II	12
Wie die deutsche und französische Presse die Beziehungen zu den USA kommentiert			
Eine gemeinsame geostrategische Vision entwickeln	Audrey Parmentier	I-II	15
Ein Interview mit Prof. Dr. Frank Baasner, Direktor des Deutsch-Französischen Instituts			
Développer und dimension géostratégique commune	Audrey Parmentier	I-II	18
Interview avec Frank Baasner, Directeur de l'Institut franco-allemand			
„Die Instrumente, die im Elysée-Vertrag vor 55 Jahren geschaffen wurden, sind auch heute ganz zentral“	Ute Schaeffer	I-II	21
Der Politikwissenschaftler Andreas Marchetti im Interview			
Labor für die europäische Integration	Ute Schaeffer	I-II	25
Was zwischen Deutschland und Frankreich gelingt, kann Europa bewegen			
Laboratoire de l'intégration européenne	Ute Schaeffer	I-II	28
Ce qui réussit entre l'Allemagne et la France peut faire bouger l'Europe			

<b>Ein Vertrag für die Bürger?</b>	Audrey Parmentier	I-II	31
Der neue Ellysée-Vertrag sollte über die bisherigen Austauschprogramme hinausgehen			
<b>Un traité pour les citoyens ?</b>	Audrey Parmentier	I-II	34
Le nouveau traité de l'Ellysée devrait aller au-delà des programmes d'échanges franco-allemands qui existent déjà			
<b>Heimat – ein Begriff in der Diskussion / Heimat – un terme polémique</b>			
<b>Kein Ort, sondern ein Gefühl</b>	Ute Schaeffer	III	7
Der Begriff „Heimat“ hat neue Konjunktur und wird dabei auch missbraucht			
<b>Davantage un sentiment qu'un lieu</b>	Ute Schaeffer	III	11
Le terme « Heimat » connaît un nouvel essor, et est parfois employé à mauvais escient			
<b>„Heimat“ ist nicht „la patrie“ / « Heimat » n'est pas « la patrie »</b>	Audrey Parmentier	III	15
<b>Spiegel gelungener Integration?</b>	Ansbert Baumann	III	16
Wie Fußball und Migration in Frankreich und Deutschland zusammenhängen			
<b>Reflet d'une intégration réussie ?</b>	Ansbert Baumann	III	20
Les relations entre le football et l'immigration en France et en Allemagne			
<b>„Heimat“ ist durch Orte, Erfahrung und Erinnerung geprägt</b>	Ute Schaeffer	III	24
Ein Interview mit der Autorin Nora Krug über ihr Buch <i>Heimat. Ein deutsches Familienalbum</i>			
<b>« Heimat » est un sentiment qui est façonné par les lieux, l'expérience et le souvenir</b>	Ute Schaeffer	III	28
Un entretien avec l'auteure Nora Krug sur son livre <i>Heimat. Un album de famille allemand</i>			
<b>L'espéranto, une langue sans patrie ?</b>	Jordan Girardin	III	32
<b>Esperanto, Sprache ohne Heimat?</b>	Jordan Girardin	III	35
<b>Heimat er-fahren</b>	Clarissa Herrmann	III	38
Eine deutsch-französische Jugendbegegnung der Gesellschaft für übernationale Zusammenarbeit e.V. (GÜZ)			
<b>Faire l'expérience de la « Heimat »</b>	Clarissa Herrmann	III	41
Un échange de jeunes franco-allemand organisé par la Gesellschaft für übernationale Zusammenarbeit e.V.			
<b>Zwei Brüder</b>	Stephan Maus	III	44
Nur einer überlebt den dreckigen Unterweltkrieg von Marseille			
<b>Deux frères</b>	Stephan Maus	III	53
Un seul survit aux guerres de la pègre marseillaise			
<b>Une tête de...</b>	Sarah Bourget	III	62
Ecrire sur l'exil et la migration / Le projet « Une autre perspective »			
<b>Ein Kopf ...</b>	Sarah Bourget	III	68
Schreiben über Flucht und Migration / Das Projekt <i>Blickwechsel</i>			
<b>Politique migratoire</b>	Joudy El-Asmar	III	74
L'idéal macronien confronté au réel			
<b>Migrationspolitik</b>	Joudy El-Asmar	III	77
Macrons Ideal und die Realität			

**Sonderheft 2018****Ein Best-of der Zeitschrift für übernationale Zusammenarbeit 1945-2018**

<b>Interview: „Im Interesse einer erfolgreichen Zusammenarbeit im Dienste Europas“</b> Der langjährige Chefredakteur Gérard Foussier bilanziert die Geschichte von <i>Dokumente/Documents</i>	Ute Schaeffer, Gérard Foussier	IV	6
<b>Über die Zukunft Europas</b> Rede eines Franzosen an deutsche Studenten, gehalten in München, Ende 1947	Raymond Aron	IV	8
<b>Der revolutionäre Krieg</b> Ein Bericht zum Algerienkrieg	Jacques Duquesne	IV	10
<b>Der Franzose und seine Parteien</b>	Jacques Fauvet	IV	15
<b>Kalkuliertes Risiko in Ost und West</b> Deutsche und französische Sicherheitsinteressen zehn Jahre nach Ende des zweiten Weltkriegs	Charles Ronsac	IV	18
<b>Die Geburt der Fünften Republik im Jahr 1958</b>	Pierre Vianson-Ponté	IV	22
<b>Möglichkeiten einer deutsch-französischen Außenpolitik</b> Pressestimmen von Michel Habib-Deloncle, Franz-Josef Neuß, Paul Borcier, Theo M. Loch, Pierre Abelin, Dieter Cycon, Jean de Broglie, Franz Ansprenger		IV	27
<b>Ein Patina ansetzendes Denkmal?</b> Die Entstehung des deutsch-französischen Freundschaftsvertrags	Gilbert Ziebura	IV	42
<b>Der Elysee-Vertrag im internationalen Kräftespiel</b>	Alfred Grosser	IV	50
<b>Die Reaktion der Presse auf den deutsch-französischen Freundschaftsvertrag 1963</b>	Roland A. Höhne	IV	62
<b>1989 – ein außenpolitisches Jahr Mittelerrands</b>	Ernst Weisenfeld	IV	74
<b>„Das gleiche Bündnis und die gleiche Zukunft“</b> Zum Deutschlandbild von François Mitterrand	Karl-Heinz Bender	IV	77
<b>Auf wen ist wirklich Verlaß?</b> Für Frankreichs Diplomatie begann das Jahr 1992 mit Fragezeichen	Bernard Brigouleix	IV	84

**Politik/Politique**

<b>Vorsichtige Entspannung</b> Das Verhältnis zur Türkei wird Frankreich und Deutschland weiter beschäftigen	Delphine Nerbollier	I-II	37
<b>Premiers signes de détente</b> Les relations avec la Turquie vont continuer à préoccuper la France et l'Allemagne	Delphine Nerbollier	I-II	41
<b>L'Allemagne et la France s'envolent ensemble</b> De nouveaux projets pour une Europe de la défense	Ann Treisinger	I-II	45
<b>Deutschland und Frankreich fliegen gemeinsam</b> Neue Projekte für ein Europa der Verteidigung	Ann Treisinger	I-II	48
<b>Macron, année 1</b> Comment le président français réforme le pays	Nelly Deflisque	I-II	51
<b>Macrons erstes Jahr im Amt</b> Wie der französische Präsident das Land reformiert	Nelly Deflisque	I-II	54
<b>Neuer Ton in Europa</b> Populisten auf dem Vormarsch	Ute Schaeffer	III	80

<b>Un nouveau ton en Europe</b>	Ute Schaeffer	III	83
Les populistes gagnent du terrain			
<b>Europa zuerst!</b>	Ute Schaeffer	III	86
Für den Sozialwissenschaftler Claus Leggewie ist die Europawahl Gradmesser für den Kurs, den Europa nimmt – ein Interview			
<b>L'Europe d'abord !</b>	Ute Schaeffer	III	88
Pour Claus Leggewie, spécialiste en sciences sociales, les élections européennes sont un indicateur sur l'orientation que prend l'Europe			
<b>„Einige Mitgliedstaaten verlassen langsam aber sicher den demokratischen Rahmen“</b>	Pierre Griner	III	90
Ein Interview mit der Philosophin und Politikwissenschaftlerin Justine Lacroix zur Demokratie in Europa			
<b>« Un certain nombre d'Etats-membres sont en train, tout doucement mais sûrement, de sortir du cadre démocratique »</b>	Pierre Griner	III	93
Entretien avec la philosophe et politologue Justine Lacroix sur la démocratie en Europe			
<b>Réformes d'Emmanuel Macron</b>	Brice Lahaye	III	96
Une année 2 encore très chargée			
<b>Es gibt noch genug zu tun</b>	Brice Lahaye	III	99
Auch das zweite Amtsjahr des französischen Präsidenten ist durch Reformprojekte geprägt			
<b>Befreundete Europafeinde</b>	Ute Schaeffer	III	102
AfD und Front National einen auch auf europäischer Ebene politische Ziele			
<b>Des amis ennemis de l'Europe</b>	Ute Schaeffer	III	104
L'AfD et le Front National ont aussi des objectifs politiques commun au niveau européen			
<b>Rechtspopulistisch oder schon antidemokratisch?</b>	Philipp Lemmerich	III	106
„Wir“ und die „Anderen“ bei der <i>Alternative für Deutschland</i>			
<b>Populiste d'extrême droite ou antidémocratique ?</b>	Philipp Lemmerich	III	110
« Nous » et « les autres » selon l'Alternative pour l'Allemagne (AfD)			
<b>Les élections européennes comme prochain objectif</b>	Pauline Houédé	III	114
Le Front National espère rebondir avec les élections européennes			
<b>Die Europawahl als nächstes Ziel</b>	Pauline Houédé	III	118
Der Front National gibt sich einen neuen Namen und bleibt doch der alte			
<b>„Kühlen Kopf bewahren“</b>	Konstanze Fischer	III	122
Pascal Brice, Geschäftsführer der französischen Asylbehörde Ofpra, im Interview mit <i>Dokumente/Documents</i>			
<b>« Il faut garder la tête froide »</b>	Konstanze Fischer	III	125
Pascal Brice, directeur général de l'Ofpra, l'organisme qui gère les demandes d'asile en France interviewé par <i>Dokumente/Documents</i>			
<b>L'islam a-t-il sa place en Europe de l'Est ?</b>	Alexander Beribes, Leo Mausbach, Johannes Jungeblut	III	127
Réflexions sur l'histoire, la religion et l'identité nationale dans les pays de l'Est de l'UE			
<b>Gehört der Islam zum östlichen Europa?</b>	Alexander Beribes, Leo Mausbach, Johannes Jungeblut	III	133
Überlegungen zu Geschichte, Religion und nationalstaatlicher Identität in den östlichen EU-Ländern			
<b>Ein afrikanisches Afghanistan?</b>	Tinko Weibezahl	III	140
Zum Einsatz der deutschen Bundeswehr in Mali			
<b>Un Afghanistan africain ?</b>	Tinko Weibezahl	III	146
L'intervention de l'armée allemande au Mali			

## Geschichte/Histoire

<b>Gegen das Verdrehen und Vergessen von Geschichte</b> In Sigmaringen entsteht ein deutsch-französischer Erinnerungsparcours	Clemens Klünemann	I-II	102
<b>Contre la déformation et l'oubli de l'histoire</b> Un sentier commémoratif franco-allemand voit le jour à Sigmaringen	Clemens Klünemann	I-II	106
<b>Streitbar für den Frieden</b> Die vollständige Werkausgabe der deutsch-französischen Mittlerin Annette Kolb ist erschienen	Cornelia Frenkel- Le Chuiton	I-II	110
<b>Un combat pour la paix</b> La parution de l'oeuvre complète de la médiatrice et femme de lettres franco-allemande Annette Kolb	Cornelia Frenkel- Le Chuiton	I-II	113
<b>Highlight nicht nur für Bücherfreunde</b> Die Humanistenbibliothek in Sélestat ist wieder geöffnet	Cornelia Frenkel- Le Chuiton	I-II	116
<b>La réouverture de la Bibliothèque Humaniste de Sélestat</b> Un événement qui ne réjouit pas que les amateurs de livres	Cornelia Frenkel- Le Chuiton	I-II	118
<b>Fit für die Zukunft / En forme pour l'avenir</b>	Ute Schaeffer	I-II	120

## Kultur/Culture

<b>Perspektivwechsel erwünscht</b> Junge JournalistInnen schreiben über die deutsch-französischen Kulturgespräche	Ute Schaeffer	I-II	57
<b>Pour un changement de perspectives</b> De jeunes journalistes écrivent sur les rencontres culturelles franco-allemandes	Ute Schaeffer	I-II	57
<b>„Unsere liberalen Demokratien wissen sehr wohl um die Bedeutung des charismatischen Führers“</b> Die Philosophin Catherine Colliot-Thélène im Interview « Nos démocraties libérales n'ignorent pas l'importance du chef charismatique »	Marie Laubenthal	I-II	58
<b>„Es leben zu viele Ausländer in Deutschland“</b> Die Sozialpsychologin Dr. Beate Küpper über Migration und Vorurteile « Il y a trop d'étrangers en Allemagne »	Marie Laubenthal	I-II	61
<b>Die andere Seite des Mai 68</b> Regisseur Dominique Beaux und sein Filmporträt eines eigenartigen Frühlings	Melina Lang	I-II	64
<b>L'autre face de mai 68</b> Le réalisateur Dominique Beaux et son documentaire sur un étrange printemps	Melina Lang	I-II	67
<b>Offene Debatten nützen der Demokratie</b> Frank Richter über die aktuelle Politisierung der Gesellschaft	Boris Granger	I-II	70
<b>Les débats publics profitent à la démocratie</b> Frank Richter sur la politisation actuelle de la société	Boris Granger	I-II	73
	Annika Schubert	I-II	75
	Annika Schubert	I-II	78

<b>Präsidialer Auftrag</b> Die Rückgabe von Raubkunst aus Frankreich nach Afrika löst auch in Deutschland Diskussionen aus	Ute Schaeffer	I-II	81
<b>Mission présidentielle</b> La restitution à l'Afrique des oeuvres d'art volées par la France suscite également des discussions en Allemagne	Ute Schaeffer	I-II	84

## Kultur und Geschichte/Culture et Histoire

<b>Sehnsucht nach "la petite patrie"</b> Geschichten und Erlebnisse während der Evakuierung aus der deutsch-französischen Grenzregion 1939–1940	Maude Williams	III	178
<b>Récits d'un « exil intérieur »</b> Vécu et ressentis des évacués allemands et français durant l'évacuation de 1939-1940	Maude Williams	III	181
<b>Der Kampf gegen das Vergessen</b>	Anika Maldacker	III	184
<b>Le combat contre l'oubli</b>	Anika Maldacker	III	187
<b>Ort der Sehnsucht und Zuflucht</b> „Die Erfindung von Paris“ – Ausstellung im Literaturmuseum der Moderne in Marbach	Cornelia Frenkel- Le Chuiton	III	191
<b>Lieu de nostalgie et de refuge</b> « L'invention de Paris » – Exposition au Musée de littérature moderne de Marbach	Cornelia Frenkel- Le Chuiton	III	194

## Ausbildung/Formation

<b>„Wir sind Teil eines europäischen Projekts“</b> David Capitant, der neue Präsident der Deutsch-Französischen Hochschule, im Gespräch mit <i>Dokumente/Documents</i>	Konstanze Fischer	III	197
<b>« Nous sommes partie prenante d'un objet européen »</b> Entretien avec David Capitant, le nouveau président de l'Université franco-allemande	Konstanze Fischer	III	199

## Gesellschaft/Société

<b>Mit Gesetzen gegen Fake news ?</b> Deutschland und Frankreich nehmen Netzbetreiber in die Pflicht	Benoît Faedo	I-II	87
<b>L'Allemagne et la France à l'assaut des fake news</b> Des lois contre les fausses nouvelles ?	Benoît Faedo	I-II	90
<b>Medien als Waffen im Informationskrieg</b> Janis Sarts vom StratCom-Zentrum in Riga erklärt die russische Medienpolitik für Europa	Ute Schaeffer	I-II	93

<b>Un nouvel antisémitisme ?</b>	Julien Mechaussie	I-II	95
Une discussion entre l'historien français Dominique Vidal et Sigmound Königsberg, le délégué à l'antisémitisme de la communauté juive de Berlin			
<b>Ein neuer Antisemitismus?</b>	Julien Mechaussie	I-II	98
Ein Streitgespräch zwischen dem französischen Historiker Dominique Vidal und Sigmound Königsberg, dem Antisemitismus-Delegierten der Berliner Jüdischen Gemeinde			
<b>Quand riches et pauvres ne se rencontrent plus</b>	Benoît Faedo	III	152
Effacer les frontières qui se dessinent dans les villes			
<b>Wenn arm und reich sich nicht mehr begegnen</b>	Benoît Faedo	III	156
Wie sich die sozial-räumliche Trennung von gesellschaftlichen Gruppen vermeiden lässt			
<b>Neue Dynamik und neue Instrumente</b>	Susanne Gehrig	III	160
Der Deutsch-Französische Dialog 2018 diskutierte Ideen für eine effektive Bürgerbeteiligung			
<b>Nouvelle dynamique et nouveaux instruments</b>	Susanne Gehrig	III	164
Le Dialogue franco-allemand 2018 a discuté des idées pour assurer une participation citoyenne efficace			
<b>Längst überfällig</b>	Clemens Klünemann	III	168
Der Begriff race verschwindet aus der französischen Verfassung			
<b>Il était plus que temps</b>	Clemens Klünemann	III	170
Le terme de race disparaît de la Constitution française			
<b>Synonym für Demokratie und Erneuerung</b>	Bérénice Zunino	III	172
Zur Bedeutung der Französischen Revolution in Politik und Erinnerungskultur Frankreichs			

## Chronologie

<b>Oktober 2017 – März 2018 / octobre 2017 - mars 2018</b>	Simona Gnade,	I-II	121
<b>April – September 2018 / avril - septembre 2018</b>	Audrey Parmentier	IV	89

## Autorenregister / Liste des auteurs

**Abelin, Pierre** IV/27

**Ansprenger, Franz** IV/27

**Aron, Raymond** IV/8

**Baumann, Ansbert** III/16,20

**Bender, Karl-Heinz** IV/77

**Beribes, Alexander** III/127,133

**Borcier, Paul** IV/27

**Bourget, Sarah** III/62,68

**Brigouleix, Bernhard** IV/84

**Cycon, Dieter** IV/27

**De Broglie, Jean,** IV/27

**Deflisque, Nelly** I-II/51,54

**Duquesne, Jacques** IV/10

**El-Asmar, Joudy** III/74,77

**Faedo, Benoît** I-II/87,90; III/152,156

**Fauvet, Jacques** IV/15

**Fischer, Konstanze** I-II/12; III/122,125;

III/197,199

**Foussier, Gérard** IV/6

**Frenkel-Le Chuiton, Cornelia** I-II/110,

113,116,118; III/191,194

**Gehring, Susanne** III/160,164

**Girardin, Jordan** III/32,35

**Gnade, Simona** I-II/121; IV/89

**Granger, Boris** I-II/70,73

**Griner, Pierre** III/90,93

**Grosser, Alfred** IV/50

**Habib-Deloncle, Michel** IV/27

**Herrmann, Clarissa** III/38,41

**Höhne Roland A.** IV/62

**Houédé, Pauline** III/114,118

**Jungeblut, Johannes** III/127,133

**Klünemann, Clemens** I-II/102,106;

III/168,170

**Lahaye, Brice** III/96,99

**Lang, Melina** I-II/64,67

**Laubenthal, Marie** I-II/58,61

**Lemmerich, Philipp** III/106,110

**Loch, Theo M.** IV/27

**Maldacker, Anika** III/184,187

**Maus, Stephan** III/44,53

**Mausbach, Leo** III/127,133

**Mechaussie, Julien** I-II/95,98

**Nerbollier, Delphine** I-II/37, 41

**Neuß, Franz-Josef** IV/27

**Parmentier, Audrey** I-II/15,18,31,34;121;

III/15; IV/89

**Philipp, Oliver** I-II/7,10

**Rosnac, Charles** IV/18

**Schaeffer, Ute** I-II/1,3,6,21,25,28,57,81,84,

93,120 III/1,6,7,11,24,28,80,83,86,88,102,

104; IV/2,4,6

**Schubert, Annika** I-II/75,78

**Treisinger, Ann** I-II/45,48

**Viansson-Ponté, Pierre** IV/22

**Weibezahl, Tinko** III/140,146

**Weisenfeld, Ernst** IV/74

**Williams, Maude** III/178,181

**Ziebura, Gilbert** IV/42

**Zunino, Bérénice** III/172